



Curriculum vitae
Europass

INFORMAȚII PERSONALE

Nume / Prenume
Adresa profesională
Număr de telefon
Mail
Naționalitate
Data Nașterii

LAZAR Andrei-Ioan

Facultatea de Litere, str. Horea, nr 31, 400202, Cluj-Napoca, cab. 226

andrei.lazar@ubbcluj.ro

Română

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

Funcția sau postul ocupat

Martie 2017 – în prezent

Lector universitar doctor la Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice
Universitatea Babeș-Bolyai, str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, 400084, Cluj-Napoca.

Membru în Senatul UBB (2020-2024)

Membru CEAC, Facultatea de Litere

Membru al Centrului de Studii Literare Belgiene de Limbă Franceză și membru al Comitetul Științific al
CELBLF: <http://lett.ubbcluj.ro/celblf>

Activități didactice de predare

Nivel Licență: Curs opțional Literaturi Francofone – Literatura francofonă din Belgia (nivel Licență și Master); Curs opțional Stilistică Literară; Curs practic Redactare de texte, Curs practic de Conversație; Analiza traducerii franceză-română; Intuiția Literară; Bilingvismul literar; Literaturi francofone – autobiografia, Ecocritică (Master LCDI și CMM)

Octombrie 2016 – în prezent

Cadru didactic asociat la Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice
Universitatea Babeș-Bolyai, str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, 400084, Cluj-Napoca.

Membru al Centrului de Studii Literare Belgiene de Limbă Franceză (CELBLF): <http://lett.ubbcluj.ro/celblf>

Funcția sau postul ocupat

Octombrie 2013 – septembrie 2016

Asistent universitar pe perioadă determinată la Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice

Universitatea Babeș-Bolyai, str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, 400084, Cluj-Napoca.

Activități didactice de predare

Curs opțional de Literaturi Francofone – Literatura francofonă din Belgia; Curs practic de Fonetică și exprimare orală
Curs practic de Gramatică-Retroversiuni; Curs practic de Redactare de texte; Seminar de Literatură, cultură și civilizație franceză, secolul al XVII-lea; Seminar de Literatură, cultură și civilizație franceză, secolul al XVIII-lea; Seminar de literaturi francofone „La condition de l'écrivain francophone. De l'entre-deux-mondes à l'entre-deux-langues” (Masterat CMM II)

Responsabilități

- participare la organizarea evenimentelor științifice naționale și internaționale (colocvii, conferințe, mese rotunde, seminarii doctorale, conferințe profesori invitați, etc.);
- participare la pregătirea dosarelor de evaluare/acreditate UBB, ARACIS și a dosarelor de finanțare din fonduri europene și naționale;
- participare ca președinte de comisie/membru/secretar în comisii de evaluare a lucrărilor de licență/ în comisii de obținere a gradelor didactice în învățământul preuniversitar;
- asigurarea permanenței în cadrul CELBLF; participare la coordonarea, editarea și promovarea publicațiilor colective ale membrilor CELBLF (volume de studii științifice și traduceri);

Andrei-Ioan LAZAR

02.12.2025

- promovarea literaturii belgiene de limbă franceză în România (activități și publicații științifice și culturale, traduceri);
- colaborare cu partenerii instituționali ai CELBLF și DLLR pentru organizarea de evenimente (Fédération Wallonie-Bruxelles, Delegația Wallonie-Bruxelles la București, Academia Regală de Limba și Literatură Franceză din Belgia, Ambasada Belgiei în România, AUF, OIF, Institutul Francez, Biblioteca Județeană „Octavian Goga” – Coin de la Francophonie, Festivalul Internațional de Carte „Transilvania”, Muzeul de Artă Cluj-Napoca, Teatrul Național Cluj-Napoca, Primăria Municipiului Cluj-Napoca, etc.);
- membru coordonator al juriului studentesc Goncourt (edițiile 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022) de la Facultatea de Litere, UBB Cluj: coordonarea recenziilor și pregătirea pentru publicare în revista *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, seria „Philologia” (nr. 3/2016, pp. 311-317, nr. 2/2017, pp. 241-255, nr. 3/2018, pp. 381-421, nr. 3/2022.)

Activități de cercetare

Participare la conferințe naționale și internaționale, zile de studiu, mese rotunde și ateliere de cercetare:

- 1.27-28 februarie 2025**, participare la conferința internațională *De la vie à la pensée. Histoires et pratiques du geste autothéorique*, Université Catholique de Louvain, Belgia. Titlul comunicării: „De l’autothéorie à l’auto-théorie. Métafiction historiographique, cognition incarnée et maladie chez Didier Eribon et Vintilă Mihăilescu” (co-autoare: Diana Mistreanu, Universitatea din Passau).
- 2.18-19 octombrie 2024**, participare la conferința internațională *Romania Contexta IV: Héritage et transmission dans les langues et littératures romanes*. Titlul comunicării: « De l’écriture de soi à l’autothéorie : quel héritage ? ».
- 3.30 mai – 1^{er} juin 2024**, organizare conferința internațională „Les animaux dans les littératures contemporaines de langue française : entre zoopoétique et éco-poétique”, în colaborare cu Universitatea din Luxemburg și Universitatea din Passau. Titlul comunicării: „Miroirs d’encre(s) : zoopoétique et questionnement (théro)littéraire dans Autobiographie d’un poulpe de Vincianne Despret
- 2. 22 martie 2024**, organizare ziua de studii « Nouvelles formes et pratiques de l’écriture de soi : l’autothéorie et la transbiographie », en ligne, Université de Passau et UBB.
- 3. 24-26 noiembrie 2023**, conferința internațională „L’Empathie dans les arts et les littératures de langue française”, Universitatea din Szeged și Universitatea din Luxemburg, Szeged. Titlul comunicării: „Récit d’empathie et reconstruction identitaire dans *La Théo des Fleuves* de Jean Marc Turine”.
- 4. 8-10 noiembrie 2022**, conferința internațională „L’autobiographie, une affaire de géométrie ?” organizată de Mediapolis Europa și Academia Belgica, Roma, Italia. Titlul comunicării: „De la figure au figural dans *News from home* et *Ma mère rit* de Chantal Akerman.”
- 5. 13-14 octombrie 2022**, conferința internațională „Romania Contexta III – Excès et abus dans les langues et littératures romanes” organizată de Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice al Facultății de Litere din cadrul UBB. Titlul comunicării: „Energie et excès dans l’œuvre autobiographique d’Hervé Guibert”.
- 6. 11-12 martie 2022** conferința internațională „Paradigmes en littérature – la littérature comme paradigme. Désessentialiser la littérature : apports et enlèvements” organizată de Universitatea din Szeghed și Universitatea din Brașov, Szeghed, Ungaria. Titlul comunicării: „Intermédialité et écriture de soi : quel(s) paradigme(s) ?”
- 7. 28-29 aprilie 2021** conferința „Humour, ironie et subversion dans l’école belge de l’étrange” organizată de Universidad de Extremadura și Universitatea Marie Curie-Sklodowska, Lublin, Polonia. Titlul comunicării: „Figural et subversion dans *Contes Carnivores* de Bernard Quiriny”.
- 8. 7-8 noiembrie 2019**, conferința *Du Prince de Ligne à Amélie Nothomb. La traduction et la réception des écrivains francophones de Belgique dans l’espace culturel roumain*, organizată de CELBLF, Filiala Cluj a Uniunii Scriitorilor, Biblioteca Județeană „Octavian Goga”, sub înaltul patronaj al Academiei Regale de Limbă și Literatură Franceză din Belgia. Titlul comunicării: „Bernard Tirtiaux en Roumanie: trois voix, trois traducteurs.”
- 9. 11-12 octombrie 2019**, conferința internațională *Romania Contexta II. Disparitions, effacements, oublis dans les langues et littératures romanes*, UBB Cluj, Facultatea de Litere. Titlul comunicării: „S’écriture disparaître. La poétique de l’effacement chez Annie Ernaux”.
- 10. 5 aprilie 2019**, conferința *Hervé Guibert : l’envers du visible, image et photographie*, organizată de Collège International de Philosophie, Maison Heinrich Heine, Paris. Titlul comunicării: « Figures du désir et pulsion figurale dans *L’Image fantôme* ».
- 11. 13-14 octombrie 2017**, conferința Departamentului de Limbi și Literaturi Romanice, Facultatea de Litere, UBB Cluj, ediția I, *Autorité/Auctorité dans le discours*. Titlul comunicării: « Jeux

d'autori(c)té dans l'entretien littéraire».

12. **19-21 iunie 2017**, conferința internațională *Auto-biographie, polyphonie, plurivocalité* organizată de Observatoire Scientifique de la Mémoire Écrite, Orale, Filmique du Patrimoine Autobiographique, în colaborare cu Biblioteca di Storia Moderna e Contemporanea – Istituto per i Beni Sonori ed Audiovisivi, Roma, Italia. Titlul comunicării: „Polyphonie visuelle dans l'œuvre d'Alain Cavalier”.
13. **3-4 iunie 2017**, conferința internațională *Mondes visuels : esthétique et politique de l'affect*, organizată de Universitatea din Sofia și Universitatea Lille III. Titlul comunicării : „Filmer la ville, écrire la vie : le New York de Chantal Akerman comme figure autobiographique”.
14. **8 mai 2017**: atelierul de cercetare „The figures of language, the language of figures”,
15. **14 noiembrie 2016** : atelierul de cercetare „Painting the figure. Figuratives and figural regimes of representation”, CESI, Universitatea din București.
16. **11-12 noiembrie 2016** : Conferința internațională *Nouveaux régimes de la figure. Littérature et arts visuels*, Universitatea din București/CESI. Titlul comunicării : „Intermittence du visuel et percée du figural dans l'autobiographie filmique”.
17. **8-9 septembrie 2016** : conferința națională cu participare internațională *Diversitate culturală și plurilingvism*, Universitatea Tehnică, Cluj-Napoca. Titlul comunicării: „D'un média à l'autre: stratégies de légitimation du discours autobiographique (*Sartre par lui-même, Derrida, La pudeur ou l'impudeur*)”.
18. **20-22 iunie 2016** : conferința internațională *Auto/biographie, télescope, temporalité* organizată de Observatoire Scientifique de la Mémoire Écrite, Orale, Filmique du Patrimoine Autobiographique, în colaborare cu Biblioteca di Storia Moderna e Contemporanea – Istituto per i Beni Sonori ed Audiovisivi, Roma, Italia. Titlul comunicării: „Figurer le passé dans le récit autobiographique filmé: Marguerite Yourcenar, Hervé Guibert, Jacques Derrida.”
19. **13 mai 2016** : masa rotundă *175 de ani de relații culturale și diplomatice între Belgia și România*, organizată de CELBLF, Ambasada Regatului Belgiei la București, BEROPA și ADR Flandra la Facultatea de Litere, UBB, Cluj-Napoca.
20. **15 aprilie 2016** : atelierul de cercetare „Figurile spațiului: de la reprezentările cartografice la geografiile rezistenței”, CESI, Universitatea din București.
21. **4 martie 2016** : atelierul de cercetare „Corpul ca semn în spectacolul de dans contemporan”, CESI, Universitatea din București.
22. **9-10 noiembrie 2015** : conferința internațională *Reconnaissance et légitimité en français*, organizată de APEF, Universidade Nova de Lisboa. Titlul comunicării: „Médiamorphose autobiographique: quelle légitimité?”
23. **16-17 octombrie 2015**: colocviul internațional *Roland Barthes. Usages, détournements et mythologies en Europe de l'Est, avant et après 1989*, organizat de Centre Régional Francophone de Recherches Avancées en Sciences Sociales (CEREFREA, Villa Noël) în parteneriat cu Institutul Francez din România și cu sprijinul Agenției Universitare a Francofoniei, al Ambasadei Franței în România și al Institutului Francez de la Paris. Titlul comunicării: „Arrêt sur image. La réception de *La Chambre claire* en Roumanie”.
24. **27 martie 2015** : ziua de studii *Les écrivains et les médias dans l'espace européen. Approches interdisciplinaires* organizată de CELBLF în colaborare cu Departamentul de Jurnalism al FSPAC, sub înaltul patronaj al Academiei Regale de Limba și Literatura Franceză din Belgia. Titlul comunicării: „Des moi en fondu-enchaîné. Hervé Guibert et les médias”.
25. **6-9 august 2014** : conferința internațională *L'Autobiographie, l'autofiction et l'écriture de soi*, North–West University, Africa de Sud. Titlul comunicării: „L'ekphrasis autobiographique d'Hervé Guibert ou l'écriture comme *ars moriendi*”.
26. **29-31 mai 2014**: conferința internațională *Bodies in-Between. Corporeality and Visuality from Historical Avant-Garde to Social Media*, organizată de Facultatea de Teatru și Televiziune, UBB. Titlul comunicării: „Le corps translucide. Hervé Guibert spectateur-photographe de *La Jetée* de Chris Marker”.
27. **28 martie 2014** : participare la conferința internațională *D'une langue à l'autre. Bilinguisme et questionnement identitaire dans l'espace littéraire francophone* organizată la Cluj-Napoca de CELBLF cu sprijinul GADIF și al Delegației Wallonie-Bruxelles la București, sub înaltul patronaj al Academiei Regale de Limbă și Literatură Franceză din Belgia. Titlul comunicării: „*Le Train des enfants* d'Yves Calor ou l'écriture en mal d'identité”.
28. **5 decembrie 2013**: conferința internațională *Literature, Discourse and Multicultural dialogue*, Universitatea Petru-Maier din Tîrgu-Mureș. Titlul comunicării: „Le moi à découvert. Stratégies

iconotextuelles dans *Roland Barthes par Roland Barthes*".

Conferințe invitate

1. 16 august 2024 : *Figures de l'absence dans l'Usage de la photo d'Annie Ernaux et Marc Marie*, Université de Stellenbosch, Africa de Sud (în cadrul misiunii Erasmus).
2. 26 octombrie 2024 – 04 noiembrie 2024 : Cercetător invitat la Universitatea din Passau, Germania. 29 octombrie 2024, Prezentare a UBB și a Facultății de Litere, Universitatea din Passau, Germania (în cadrul International Visiting programme PLUS. Coord. Prof. Marina Ortrud Hertrampf).

Cercetător Invitat

Activitate în proiecte de cercetare și de formare

1. 2019 – 2022 membru în cadrul proiectului internațional „Traduction de BD et rédaction d'un ouvrage de traductologie de la BD”, coordonat de Sophie Saffi, Aix-Marseille Université, Cnrs, Maison méditerranéenne des sciences de l'homme. <https://www.mmsh.univ-aix.fr/program/Pages/recherche-externe/bd.aspx>.
2. 2022-2025 membru în cadrul proiectului internațional „Onomatopées de BD et Submorphologie : corpus, traduction, creation” coordonat de Sophie Saffi, Aix-Marseille Université (20 p.). Descrierea proiect și echipă: http://sfej.asso.fr/wp-content/uploads/2022/11/AAP_PRO-TRAN20223.pdf și <https://otps.univ-amu.fr/les-auteur-e-s/>
3. 2018 – 2022, membru în cadrul proiectului național „O istorie a traducerilor în limba română – ITLR”, derulat la Univrsitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, coord. Prof. Muguraș Constantinescu. <https://itlr-nou.usv.ro>.
4. 2016 - 2019 membru în cadrul proiectului internațional View (Visual Innovative Educational Worlds), Universitatea Lille 3, Universitatea din Sofia (universități partenere: University of California in Berkley, Cornell College, UNAM, Mexic, UQUAM Canada, ULB, UCL, UBB), finanțat de Institut des Amériques. Coordonatori: Isabelle Boof-Vermeesse, Elena Dineva, Kornelia Slavova. https://www.institutdesameriques.fr/sites/default/files/documents_actualites/projet_view.pdf
5. Martie 2016 – Septembrie 2017, membru în cadrul echipei de grant „Figura – corp, artă, spațiu, limbaj”, PN-II-RU-TE-2014-4-0787, finanțat de UEFSCIDI, derulat la CESI, Universitatea din București. Director grant: Lect. Dr. Laura Marin ; <http://figura.unibuc.ro>.
6. Mai 2014 – noiembrie 2015, expert și apoi formator în cadrul proiectului „Perfecționarea cadrelor didactice care predau limba română în învățământul preuniversitar în evaluarea competențelor de comunicare ale elevilor”, contract POSDRU/157/1.3/S/133900. Proiect cofinanțat din Fondul Social European prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007/2013. Axa prioritară 1 „Educația și formarea profesională în sprijinul creșterii economice și dezvoltării societății bazate pe cunoaștere”. Domeniul major de intervenție 1.3. „Dezvoltarea resurselor umane din educație și formare profesională.” Responsabilități: conceperea și redactarea materialelor didactice, livrarea sesiunilor de formare față-în-față, evaluarea finală a cursanților. UBB Cluj: <http://evro.didacticalimbiromane.ro/>

Burse și stagii de cercetare post-doctorală

1. **13 – 27 septembrie 2016**, stagiul de cercetare și documentare la Universitatea din Geneva, Elveția, în cadrul grantului „Figura – corp, artă, spațiu, limbaj”;
2. **1 noiembrie – 31 decembrie 2015**, bursă post-doctorală de cercetare la Paris oferită de Fondation Maison Sciences de l'Homme în parteneriat cu Institutul Francez din București și Le Centre Régional Francophone de Recherches Avancées en Sciences Sociales (CEREFREA Villa Noël);
3. **1 – 30 decembrie 2014**, bursă de cercetare și documentare la Academia Regală de Limbă și Literatură Franceză din Belgia, oferită de Fédération Wallonie-Bruxelles.
4. **2021** Bursă de traducere oferită de Seneffe/Passa Porta, Belgia, pentru traducerea volumului : René Bizac, *Sunt un erou*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. „belgica.ro”, 2022.
5. **2023**, Bursă de traducere TRADUKI, Germania, pentru traducerea volumului François Debluë, *La seconde mort de Lazare*, Cluj-Napoca. Casa Cărții de Știință, col. „Helvetica”, 2024.

Misiuni culturale

- **28 august – 1 septembrie 2016**, misiune culturală la Chișinău alături de delegația Bibliotecii Județene „Octavian Goga” din Cluj-Napoca și a Consiliului Județean Cluj.
- Expert evaluator al *Fondation Maison Sciences de l'Homme*, Paris, pentru selecția dosarelor de bursă post-doctorală, sesiunea martie 2016;
- Expert evaluator pentru South Africa's National Research Foundation (NRF), 2018 și 2024, 2 dosare:

Membru în jurii și comisii

Andrei-Ioan LAZAR

02.12.2025



(Arthur Mukenge și Eric Leveel)

- Membru în juriul național al concursului studentesc de traduceri Mot-à-monde, edițiile 2015, organizat de Institutul Francez din România în parteneriat cu Ambasada Franței în România;
- Membru în juriul local al concursului studentesc de traduceri Mot-à-monde, edițiile 2016-2025 organizat de Institutul Francez din România în parteneriat cu Ambasada Franței în România;
- Membru în comisia CEAC în cadrul Facultății de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai 2020-2024.
- Membru comisie evaluare dosare finale bursieri UBB (Vlad Razniceanu, Maria Chiorean).
- Membru în juriul Sesiunii de comunicări Științifice 2021 (2 lucrări coordonate: Andreea Stanciu și Lorena Racolța, premiul CELBLF + 2 co-coordonate cu Anamaria Lupan)
- Membru în comisia de concurs DLLR, asistent durată determinată, august 2020
- Membru în comisia de concurs Facultatea de Psihologie și Științele Educației, Departamentul de Didactica Științelor Socio-Umane, 30 iulie 2020
- Membru comisia de contestatii concurs ianuarie 2021, Departamentul de Limbi și Literaturi Asiatice, lect. dr., poz 7.
- Membru în comisia de concurs, iulie 2021, DLSS, post asistent limba franceză, poz. 31.
- Membru în comisia de concurs, iulie 2024, DLLR, post lector limba și literatura franceză, poz. 21.
- Membru supleant în comisia de concurs pe postul de asistent universitar, poz. 67, Universitatea de Vest, Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, 2025 (Hotărârea Senatului UVT, nr 25 din 19.12.2024, URL: <https://www.uvt.ro/wp-content/uploads/2024/12/Anexa-5.-Lista-comisii-concursuri-examene-posturi-sem-I-2024-2025.pdf>)
- Membru Comisia pentru dezvoltare multiculturală și plurilingvism din cadrul Senatului UBB (2020-2024)
- 29 iunie 2021, Membru în comisia de îndrumare doctorală Madalina Tok, Crina Anghel, Miron Gabriela, Ciprian Onofrei, Iulia Georgiu.
- 22 sept 2021, membru în comisia de evaluare a dosarelor pt gradatie de merit, DLLR (4 dosare)
- 25 octombrie 2023, membru în comisia de selecție Erasmus, DLLR, franceză.
- 13 oct 2021, membru în comisia de evaluare a rezultatelor bursierilor UBB (alături de M. Fekete și L. Szabo)
- septembrie 2022, membru în comisia pe facultate pentru acordarea gradatiilor de merit.
- 21 octombrie 2024, membru în comisia pe facultate pentru acordarea burselor de excelență pentru studenți și masteranzi (alături de Petronia Petrar, Levente Szabo, Iulia Maria Vîrban).
- 2 septembrie 2025, membru comisie doctorală: Teodora Pop, Maria Simota, Lorena Racolța, Camelia Raita
- 22 septembrie 2025, membru în comisia de presuștinere teză Maria Simota.

Membru în comitete de redacție

1. Peer-reviewer pentru nr. 1/2014 al revistei *Ekphrasis. Images, cinema, theatre, media*, „Urban Symphonies. Creating, performing and writing the space in Cinema, Visuals arts and Literature”, Andrei Simuț, Iulia Micu (coord.), Cluj-Napoca, Facultatea de Teatru și Televiziune. ISSN 2067 – 631X;
2. *Dacoromania Litteraria*, vol IV, 2017, vol V, 2018, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025 – revizie limba franceză; Membru redacție;
3. Peer-reviewer pentru volumul *Noi tehnici și strategii în dinamica limbajelor de specialitate*, Eugen Wohl (ed.), Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2018, 2019, 2021, 2023, 2024.
4. **Oct. 2020 – în prezent** Membru în comitetul de redacție al revistei *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, seria *Philologia*.
5. **2022- în prezent**, membru în comitetul științific al revistei **Confluente**, (indexare CEEOL), Universitatea din Oradea
6. Evaluator *Romania Orientale*, 2024;
7. Evaluator revue *Mediations Littéraires* 2024;
8. Evaluator *Lublin Studies in Modern Languages and Literature*, n° 4/2024
9. Evaluator *Incursiuni în imaginar*, Alba Iulia, 2025.

Membru în comitete de organizare

1. Conferința internațională *Les animaux dans les littératures contemporaines de langue française : entre zoopoétique et écopoétique*, în colaborare cu Universitatea din Luxemburg și Universitatea din Passau. Titlul comunicării: „Miroirs d'encre(s) : zoopoétique et questionnement (théro)littéraire dans Autobiographie d'un poule de Vincianne Despret. 30 mai – 1 iunie 2024 ;
2. Ziua de studii « Nouvelles formes et pratiques de l'écriture de soi : l'autothéorie et la transbiographie », en ligne, Université de Passau et UBB, 22 martie 2024 ;
3. Conferința internațională *Romania contexta III. Excès et abus dans les langues et littératures romanes*, Cluj-Napoca, 14-15 octombrie 2022 : <https://romaniacontexta.conference.ubbcluj.ro>;
4. Conferința internațională *Du Prince de Ligne à Amélie Nothomb. La traduction et la réception des écrivains francophones de Belgique en Roumanie*, Cluj-Napoca, 7-8 noiembrie 2019 ;
5. Conferința internațională *Romania contexta II, Disparitions, effacements, oubliés*, Cluj-Napoca, 11-12

Andrei-Ioan LAZAR

02.12.2025



	<p>octombrie 2019 ;</p> <p>6. Conferința Departamentului de Limbi și Literaturi Romane, Facultatea de Litere, UBB Cluj, ediția I, <i>Autorité/Auctorité dans le discours</i>, 13-14 octombrie 2017 ;</p> <p>7. Conferința internațională <i>Nouveaux régimes de la figure. Littérature et arts visuels</i>, Universitatea din București/CESI, 11-12 noiembrie 2016;</p> <p>8. Colocviul internațional <i>Discours en présence: analyse textuelle, pragmatique, didactique des langues. Hommages offerts à Liana Pop</i>, Facultatea de Litere, UBB, 30-31 ianuarie 2015;</p> <p>9. Colocviul internațional <i>Guy de Maupassant</i>, Facultatea de Litere, UBB, 7-9 iunie 2013;</p> <p>10. Ziua de studii <i>Les écrivains et les médias dans l'espace européen. Approches interdisciplinaires</i> organizată de CELBLF în colaborare cu Departamentul de Jurnalism al FSPAC, sub înaltul patronaj al Academiei Regale de Limba și Literatura Franceză din Belgia, Cluj-Napoca, 27 martie 2015 ;</p> <p>11. Conferința internațională <i>D'une langue à l'autre. Bilinguisme et questionnement identitaire dans l'espace littéraire francophone</i>, organizată de CELBLF cu sprijinul GADIF și al Delegației Wallonie-Bruxelles la București, sub înaltul patronaj al Academiei Regale de Limba și Literatura Franceză din Belgia, Cluj-Napoca, 28 martie 2014.</p>
Membru în comitete științifice	<ul style="list-style-type: none"> • Membru în comitetul conferinței <i>Vie aquatique – Aquatic life</i> 23-25 septembrie 2025 Université d'Auvergne, Clermont-Ferrand. https://www.fabula.org/actualites/122669/colloque-international-vie-aquatique-aquatic-life.html • Membru în comitetul științific al conferinței <i>L'écocritique dans l'espace francophone. État des lieux</i>. 16 octombrie 2025, UBB, Cluj-Napoca
Cursuri de formare	<ul style="list-style-type: none"> • Program de specializare pentru ocupația de formator organizat de UBB Cluj-Napoca în perioada 4 noiembrie 2013 – 30 ianuarie 2014.
Alte activități didactice	<ul style="list-style-type: none"> • Participare la programul „Educație continuă în folosul comunității” desfășurat de UBB Cluj, edițiile 1 și 2, 2013-2014 cu cursurile facultative de Limba Franceză (nivel începători și avansați); • Participare la programul Erasmus BIP <i>Du Multilinguisme à l'excellence</i>, 9-15 septembrie 2024. Cours enseigné : Écrire dans l'entre-deux. Expérience du bilinguisme littéraire chez Julien Green, Emil Cioran, Amélie Nothomb, Silvia Baron Supervielle.
Stagii Erasmus	<ul style="list-style-type: none"> • Stagiul de predare Erasmus la Universitatea din Extremadura, Spania, 01-05.05.2023. • Stagiul de cercetare și documentare la Université de Paris, septembrie 2023. • Stagiul de predare Erasmus la Universitatea din Pisa, Italia, aprilie 2024. • Stagiul de predare Erasmus la Universitatea din Stellenbosch, Africa de Sud, august 2024. • Stagiul de predare la Universitatea din Madeira, Portugalia, aprilie 2025 • Stagiul de staff training la Universitatea Marie Skłodowska Curie din Lublin, iunie 2025.
Lucrări de gradul I coordonate	<ul style="list-style-type: none"> • Georgescu Patricia Andreea, <i>Méthodes alternatives d'évaluation des compétences de communication en classe de FLE</i>, 2021. • Kiraly Claudia, <i>Jeux et chansons didactiques dans l'enseignement-apprentissage du FLE au collège</i>, 2021 • Muncelleanu Simina, <i>Le processus d'enseignement-apprentissage du FLE par les contes et les jeux</i>, 2021 • Cobzaș Adriana, <i>Ressources et outils numériques dans l'enseignement du FLE au collège</i>, 2022 ; • Gheța Anamaria, <i>Les défis des jeux didactiques en classe de FLE au collège</i>, 2022 ; • Beudean Larisa, <i>Méthodes créatives dans l'enseignement-apprentissage du FLE au collège</i>, 2022 ; • Chiuian Mihaela, <i>Les ressources écrites dans le développement des compétences de compréhension écrite et de compréhension orale</i>, 2023 • Turc Emanuel, <i>Langue maternelle et traduction en classe de FLE</i>, 2025. • Prundar Bianca, <i>Faire agir en classe de FLE : motiver les apprenants et développer les compétences de communication</i>, 2025.

- 31 octombrie 2018 Lansarea volumului Bernard Tirtiaux, *Noël în decembrie*, librăria Eminescu, București, în prezența scriitorului. Eveniment organizat de Delegația Generală Wallonie-Bruxelles la București;
- 2 noiembrie 2018, Lansarea volumului Bernard Tirtiaux, *Noël în decembrie* la Facultatea de Litere, UBB Cluj-Napoca în prezența scriitorului. Eveniment organizat de Delegația Generală Wallonie-Bruxelles la București în parteneriat cu Centrul de Studii Literare Belgiene de Limbă Franceză.
- 21 martie 2019, animare atelier (alături de Andreea Bugiac) *Soirée poésie – La Beauté*, organizat de Institutul Francez din Cluj-Napoca.
- 28 martie 2019, lansarea volumului Eric-Emmanuel Schmitt, *Răzbunarea iertării* (trad. Laurențiu Malomfălean, București, Humanitas, 2019), librăria Humanitas, Cluj-Napoca.
- 8 martie 2021, lansarea volumului Malika Madi, *Noapte albă pentru Farah*, trad. și prefață de Andreea Bugiac, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. „belgica.ro”, 2021, 209 p.
- 17 martie 2021, lansarea volumului Jean Marc Turine, *Teodora, fiica fluviilor*, trad. de Andrei Lazar, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. „belgica.ro”, 2021, 222 p.
- 21 octombrie 2021, „Traducătorii și traduceri de literatură română în anul al II-lea al pandemiei”, Iași, Casa Muzeelor. Eveniment organizat în cadrul FILIT;
- 21 octombrie 2021, Întâlnire între traducătorii din/în limba română și profesorii de liceu, Iași, Muzeul Mihai Eminescu. Eveniment organizat în cadrul FILIT;
- 22 octombrie 2021. „Scriitori printre liceeni”. Participare alături de Jean Marc Turine. Iași, Colegiul Național „Vasile Alecsandri”. Eveniment organizat în parteneriat cu Inspectoratul Școlar Județean Iași, sub egida FILIT ;
- 23 octombrie 2021, „Jean Marc Turine, de la scriitură la documentar”, Iași, Institutul Francez din Iași. Eveniment organizat sub egida FILIT;
- **23 martie 2022**, participare la Rencontre littéraire avec Geneviève Damas, alături de Rodica Lascu-Pop, Rodica Baconsky, Alina Pelea, Institutul Francez din Cluj-Napoca.
- **14 aprilie 2022**, Lansarea volumului Beata Umubyey Mairesse, *Toți copiii tăi risipiți*, în cadrul Târgului de Carte Gaudeamus, Cluj-Napoca
- **18 mai 2022**, organizare și participare conferința: „Penser la poésie au XXI^e siècle” organizată de CELBLF în colaborare cu Delegația Wallonie-Bruxelles la București, Festivalul Internațional „Lucian Blaga” Cluj, Uniunea Scriitorilor din România, Filiala Cluj, Biblioteca Județeană „Octavian Goga” Cluj, Editura Școala Ardeleană. Invitați: Yves Namur, Béatrice Libert, Horia Bădescu.
- 21 octombrie 2022, „Literatura, traduceri și piața de carte în vremuri de pandemie și criză”, Iași, Muzeul Vasile Pogor. Eveniment organizat în cadrul FILIT;
- 22 octombrie 2022, FILIT Iași, masă rotundă la Institut Français de Iași alături de Beata Umubyey Mairesse, Simona Modreanu și Vincent Henry
- 22 octombrie 2022, „Statutul și activitatea traducătorilor literari: provocări, riscuri și prognoze”, Iași, Casa Muzeelor. Eveniment organizat în cadrul FILIT;
- 7 martie 2023, organizare conferință prof. Vlad Alexandrescu, Universitatea din București, „Blaise Pascal: noi direcții de cercetare”.
- 13 martie 2023, participare la evenimentul "La Francophonie éditoriale à Cluj", Institut Français de Cluj-Napoca. Lansare de volume și traduceri.
- 05 aprilie 2023, participare la dezbateră „Traducerea literară azi”, Institutul Francez Cluj-Napoca. Alături de Rodica Baconsky, Alina Pelea, Alexandra Ionel, Dora Mănăstire.
- 7 aprilie 2023, participare la Targul Gaudeamus Cluj-Napoca, lansare Karim Kattan, *Palatul celor doua coline*.
- 11 mai 2023, participare la întâlnirea cu poeta belgiană Beatrice Libert, „Ecrire au plus près de l'humain ».
- 24 octombrie 2024, conferința Dr. Jacques Hellemans, ULB, „Bruxelles, épicerie du commerce international de la librairie francophone au XXI^e siècle”. Eveniment organizat în colaborare cu Centrul de Filologie Modernă (FIM).
- 25 octombrie 2024, conferința Dr. Jacques Hellemans, ULB, „L'influence de la librairie belge dans la diffusion de la culture française en Belgique de l'Orient”. Eveniment organizat în colaborare cu Centrul de Filologie Modernă (FIM).
- 6 noiembrie 2024: Participare la Caravana Arlit, Facultatea de Litere (alături de Iulia Dromereschi, Alina Pelea)
- 6 noiembrie, 2024, Atelier de performance traductiv, caravana Arlit, Institutul Francez (echipă cu Alina Pelea).
- 26 noiembrie 2024, Rencontre littéraire avec Karim Kattan, alături de Alexandra Ionel, Rodica Baconsky, Alina Pelea.
- 19 mai 2025, conferința Carmen Andrei, *50 nuances de littérature francophone de Belgique*, Universitatea din Galați, Facultatea de Litere, UBB
- 20 mai 2025, atelier de traducere Carmen Andrei, Universitatea din Galați, Facultatea de Litere, UBB

Premii

- Uniunea Scriitorilor din România, Filiala Cluj, Premiul „Eta Boeriu” 2016 pentru traducere, acordat volumelor : Rodica Lascu-Pop, *Escapes littéraires à Cluj. Anthologie bilingue d’auteurs francophones / Escala literare la Cluj. Antologie bilingvă de autori francofoni*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de știință, col. „belgica ro.” și Thomas Owen, *Ceremonial Nocturn. Antologie de proză fantastică*, (traduceri coordonate de) Rodica Lascu-Pop, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. „belgica.ro”, 2015 ;
- Premiul „Titu Maiorescu” pentru proiecte culturale majore acordat volumului *O Istorie a traducerilor în limba română*, vol I și II, acordat de Muzeul Național al Literaturii Române.

Premii obținute de studenți coordonați :

Martie 2022 : Concours des Jeunes Plumes Francophones, Ioana Tiplea, 1^{er} prix (500 euros).

Mai 2022 : Sesiunea de comunicări Științifice a studenților, masteranzilor și doctoranzilor, Facultatea de Litere, UBB. Premiul I, Ioana Tiplea.

Mai 2025, Premiul I sesiunea de Comunicari a studentilor de la Facultatea de Litere, Limba si Literatura Franceza, Sidonia Sziga.

STUDII

2007 – 2013

Activități didactice de predare

Doctorat în literatură franceză la Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca. Profesor coordonator: Rodica Pop. Titlul tezei: *L'autobiographie entre le texte et l'image*. Calificativul obținut: *Excelent*.

Curs de Stilistică (în cadrul LMA); Curs Practic Fonetica-Exprimare Orală ; Curs practic Gramatică-Retroversiuni; Seminarii de Literatură, cultură și civilizație franceză.

Activități de cercetare

Participare la conferințe naționale și internaționale, zile de studiu, mese rotunde, evenimente culturale:

1. **30 mai 2012:** *Noaptea Literaturii Europene la București*, Fundația Lowendal, București, eveniment organizat de Eunic, ICR, Delegația Wallonie-Bruxelles la București, Radio France International;
2. **29 martie 2012:** Seminarul doctoral *Flâneries littéraires à Bruxelles en compagnie de Michel de Ghelderode, Christopher Gérard et Christine Hemmerechts*, organizat la Facultatea de Litere de către Centrul de Studii Literare Belgiene de Limbă Franceză;
3. **26 noiembrie 2011:** Masa rotundă *Réécriture, adaptation, traduction de l'œuvre de Maurice Maeterlinck en Roumanie* organizată de către Delegația Wallonie-Bruxelles la București și Centrul de Studii Literare Belgiene de Limbă Franceză cu ocazia Târgului de carte Gaudeamus;
4. **11 decembrie 2010:** *L'Autobiographie en langue française au 21^e siècle*, conferință internațională organizată de Universitatea din Kent la Paris și Center for Modern European Literature din cadrul Universității din Kent. Titlul Comunicării: „Hervé Guibert: vers l'autobiographie intermédiaire?”
5. **19-20 noiembrie 2010:** *Journées scientifiques internationales "Francophonie et rapprochement des cultures"*, organizate de Departamentul de Studii Franceze și Francofone al Universității „Lucian Blaga” din Sibiu. Titlul comunicării: „Les Mots de Sartre et le film *Sartre par lui-même: l'autobiographie et son double*”;
6. **6-8 octombrie 2010:** Colocviul Internațional *La poétique de l'espace dans l'œuvre de Marguerite Yourcenar*, co-organizat de către Centrul de Studii Literare Belgiene de Limbă Franceză, Société Internationale d'Études Yourcenariennes, Centre de Recherches en Littératures et Sociopoétique, Universitatea Blaise Pascal din Clermont-Ferrand, sub înaltul patronaj al Academiei Regale de Limba și Literatura Franceză din Belgia, cu sprijinul financiar al Agenției Universitare a Francofoniei și al Ambasadei Franței în România. Titlul comunicării: „Sémiotique de l'espace intime: les interviews filmées de Marguerite Yourcenar”;
7. **23-24 octombrie 2009:** Colocviul Internațional *L'art en toutes lettres. Écrits d'artistes francophones et roumains*, organizat la Facultatea de Litere, UBB, de CELBLF, în colaborare cu Grupul de contact FNRS „Écrits d'artistes” de la Université Libre de Bruxelles și Centre de Recherche sur les Littératures et la Sociopoétique de la Universitatea Blaise Pascal din Clermont-Ferrand, sub înaltul patronaj al Academiei Regale de Limba și Literatura Franceză din Belgia. Titlul comunicării: „Hervé Guibert: l'écriture, inéluctablement”;
8. **3 decembrie 2008:** *Journée d'études* organizată la Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix, Namur, Belgia, de către Grupul de contact FNRS „Écrits d'artistes”. Prezentarea împreună cu Prof. Univ. Dr. Rodica Pop a proiectului intitulat „Propositions roumaines pour la recherche plastico-littéraire”;
9. **11 aprilie 2008:** *Journée Doctorale : Mémoire familiale, mémoire culturelle* organizată la Cluj-Napoca de CELBLF și Centre de Recherche sur la Littérature et la Sociopoétique de la Universitatea Blaise Pascal din Clermont-Ferrand. Titlul comunicării: „*Livret de famille* de Patrick Modiano ou l'écriture d'une *memoria disjecta*”;
10. **26-27 noiembrie 2007:** *Journées René Char*, organizate la Facultatea de Limbi Străine, Universitatea din Tirana, Albania, în colaborare cu Agenția Universitară a Francofoniei. Titlul comunicării: „*L'ekphrasis* comme figure de l'irreprésentable”;

11. **20 octombrie 2007:** *Identité régionale et relations de famille dans le roman actuel*, zi de studii organizată de Centre d'Études du Roman Français Actuel, UBB. Titlul comunicării: „Le je(u) de l'intertexte - *Les Mots* de Sartre entre les relations de famille et la littérature”.

Activitate în proiecte de cercetare

Colaborator în cadrul proiectelor:

1. de cercetare în rețea *Intergénération, rupture et continuité*, încheiat între CELBLF, Universitatea Babeș-Bolyai și CELIS, Universitatea Blaise Pascal din Clermont-Ferrand;
2. *Artistes – écrivains francophones et roumains*, proiecte interdisciplinar de cercetare în rețea, inițiat în 2007 de către CELBLF, Universitatea Babeș-Bolyai și Grupul de Contact FNRS „Écrits d'artistes”, Université Libre de Bruxelles, Belgia;
3. *La littérature belge francophone dans la presse culturelle roumaine 1990–2010. Répertoire bibliographique*, derulat de CELBLF, Universitatea Babeș-Bolyai cu finanțarea Academiei Regale de Limba și Literatura Franceză din Belgia.

Burse și stagii de cercetare doctorală

- Octombrie 2011- Iulie 2012: bursă New Europe College, București - Ștefan Odobleja Program;
- Mai 2012: stagii de cercetare și documentare la Université Libre de Bruxelles și la Université Paris-Sorbonne în cadrul bursei New Europe College;
- Iunie 2011, bursă de cercetare la Academia Regală de Limbă și Literatură Franceză din Belgia, oferită de Wallonie-Bruxelles International;
- Octombrie 2008 - Iulie 2010, bursă doctorală de cercetare oferită de Agence Universitaire de la Francophonie (stagii de cercetare la Université Libre de Bruxelles: 12 luni)

2005 – 2007

Masterat în literatura franceză la Universitatea din Geneva, Elveția, în cadrul programului de DEA *Littérature et Culture, Littérature et esthétique*.

Octombrie 2005 – iunie 2006: Bursa Departamentului de Limba și Literatura Franceză din cadrul Facultății de Litere, Universitatea din Geneva, Elveția.

2001 – 2005

Studii universitare, nivel Licență, specializarea Limba și Literatura Română – Limba și Literatura Franceză, la Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca.

Octombrie 2003 – martie 2004: Mobilitate Socrates-Erasmus la Université de Marne-la-Vallée, Franța.

1997 – 2001

Colegiul Național „Mihai Viteazul” din Turda, jud. Cluj. Specializarea „Filologie”.

Afilieri profesionale

- Membru al Société Internationale d'Études Yourcenariennes, Clermont-Ferrand, Franța;
- New Europe College Alumni, București.
- Membru al Uniunii Scriitorilor din România, Filiala Cluj.
- Membru Asociația Română a Traducătorilor Literari (ARTLIT)

COMPETENȚE LINGVISTICE

Limba maternă

Limba Română

Alte limbi străine cunoscute

	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Limba Franceză	C2	C2	C2	C2	C2
Limba Engleză	C1	C2	B2	C1	B2

Niveluri: A1/2: Utilizator elementar - B1/2: Utilizator independent - C1/2: Utilizator experimentat
Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

Andrei-Ioan LAZAR

02.12.2025

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Andrei-Ioan LAZAR', with a long horizontal stroke extending to the right.

LISTA PUBLICAȚIILOR

Cărți

1. LAZAR, Andrei, *L'autobiographie entre le texte et l'image*, préface de Rodica Lascu-Pop, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. „belgica.ro”, 2021, 472 p., ISBN: 978-606-17-1877-1.

Capitole în cărți, coautor.

2. LAZAR, Andrei, Veronica Manole, Cristina Varga, *Evaluarea competențelor de comunicare orală în limba română – învățământul secundar (EVRO – P2)*, Elena Platon (coord.), Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2015, 382 p. ISBN: 978-606-17-0692-1.
3. *100 de Ani de relații diplomatice Româno-Belgiene*, vol. I: *România și Belgia, dinamica relațiilor politico-diplomatice, economice și culturale în perioada formării și consolidării statului-națiune, între 1838 și 1916*, Philippe Beke (coord.), Bruxelles-București, Ambasada Belgiei în România, 430 p. ; Numéro du dépôt legal Bruxelles: 0218/2013/019. Coautor (alături de Maria Mățel-Boatcă) al capitolului „Receptarea operei lui Maurice Maeterlinck în România”, pp. 241-246.
4. LAZAR, Andrei, „Apostrophes”, în *Dictionnaire Marguerite Yourcenar*, dirigé et préfacé par Bruno Blanckeman, Paris, Honoré Champion Editeur, col. „Dictionnaires et références”, 2017, pp. 46-48, ISBN : 9782745346469. Ediția a II-a revăzută : Paris, Honoré Champion, col. „Dictionnaires”, 2022.
5. LAZAR, Andrei, « Mise en figure du moi et force figurale dans le récit autobiographique (cinéma, photographie, littérature », *Working through the Figure : Theory, Practice, Method*, Laura Marin, Anca Diaconu (eds.), Editura Universității din București, 2019, pp. 117-164, ISBN: 978-606-16-0938-3.
6. LAZAR, Andrei, BUGIAC Andreea (coautor), „Catedra de limba și literatura franceză”, in *Universitatea din Cluj în perioada interbelică*, vol. III, „Facultatea de Litere și Filosofie” (coord.) Ana Maria Stan, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2019, pp. 65-72, ISBN : 978-606-37-0620-2.
7. LAZAR, Andrei, „Henri Jacquier”, in *Universitatea din Cluj în perioada interbelică*, vol. III, „Facultatea de Litere și Filosofie” (coord.) Ana Maria Stan, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2019, pp. 274-280, ISBN : 978-606-37-0620-2.
8. LAZAR, Andrei, „Poezie de limbă franceză și poezie neerlandeză din Belgia”, în Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vîlceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română. Secolul al XX-lea*, ITLR, vol I, București, Editura Academiei Române, 2021, pp. 1093-1105.
9. LAZAR, Andrei, EIBEN, Neli, „Literatura belgiană francofonă”, în Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vîlceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română. Secolul al XX-lea*, ITLR, vol II, București, Editura Academiei Române, 2022, pp. 117-135. ISBN 978-973-27-3685-2
10. LAZAR, Andrei, „Marguerite Yourcenar sau vocile istoriei”, în Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vîlceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română. Secolul al XX-lea*, ITLR, vol II, București, Editura Academiei Române, 2022, pp. 135-138. ISBN 978-973-27-3685-2
11. LAZAR, Andrei, „Traducerea operelor biografice din limba franceză”, în Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vîlceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română. Secolul al XX-lea*, ITLR, vol II, București, Editura Academiei Române, 2022, pp. 603-609. ISBN 978-973-27-3685-2
12. LAZAR, Andrei, „Henri Cornélus”, în Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vîlceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română. Secolul al XX-lea*, ITLR, vol II, București, Editura Academiei Române, 2022, pp. 1075-1076. ISBN 978-973-27-3685-2

Volume și numere tematice coordonate

1. *Sparizioni, cancellazioni, dimenticaze nelle letterature romane/ Disparitions, effacements, oublis dans les littératures romanes*, Monica Fekete, Andrei Lazar, Sanda-Valeria Moraru (eds.), Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2021, ISBN: 9786063709975
2. *Nouvelles formes et pratiques de l'écriture de soi : l'autothéorie et la transbiographie*, dossier dirigé par Diana Mistreanu et Andrei Lazar, *Studia Philologia*, nr. 1/2025, DOI: 0.24193/subbphil.2025.1

Studii și articole

1. Lazar, Andrei, « De l'écriture de soi à l'autothéorie dans Le Frigidaire est vide. On peut le remplir de Chantal Akerman », in *Studia Philologia*, nr. 1/2025, « Nouvelles formes et pratiques de l'écriture de soi : l'autothéorie et la transbiographie », dossier dirigé par Diana Mistreanu et Andrei Lazar, pp. 129-145, DOI: DOI:10.24193/subbphil.2025.1.08
2. Lazar Andrei, Mistreanu Diana, „Introduction : L'autothéorie et la transbiographie entre écriture de soi, fiction et théorie », in *Studia Philologia*, nr. 1/2025, « Nouvelles formes et pratiques de l'écriture de soi : l'autothéorie et la transbiographie », dossier dirigé par Diana Mistreanu et Andrei Lazar, pp. 9 – 16.
3. Lazar, Andrei, « Récit d'empathie et (re)construction identitaire dans La Théo des fleuves de Jean Marc Turine », in *L'empathie à l'épreuve dans les arts et les littératures de langue française*, (éd.) Timea Gyimesi, Diana Mistreanu, Sylvie Freyermuth, Szeged, Szeged University Press, 2025, pp. 269-284.
4. LAZAR, Andrei, « Figures de la torture et de l'extase dans L'Image fantôme d'Hervé Guibert », in Monica Fekete, Marius Popa, (ed.), *Excès et abus dans les littératures romanes*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2023, pp. 233-252. ISBN : 978-606-37-1870-0
5. LAZAR, Andrei, « Figural et subversion dans Contes carnivores de Bernard Quiriny », in *Du fantastique à ses subversions dans la littérature belge francophone*, Isabelle Moreels, Renata Bizek-Tatara (ed.), Bruxelles, Bern, Berlin, Peter Lang, 2022, pp. 197-212.
6. LAZAR, Andrei, „Figures du désir et pulsion figurale dans L'Image fantôme” in Hervé Guibert, *l'envers du visible*, sous la direction de Vincent Jacques et Claire Pagès, Paris, Créaphis Editions, 2022, pp. 145-168.
7. LAZAR, Andrei, „Intermédialité et écriture de soi. Quelle(s) paradigme(s)?”, in Timea Gyimesi (ed), *Acta romanica*, XXXIII, „Paradigmes et littérature. La littérature comme paradigme. Désessentialiser la littérature : apports et enlèvements”, 2022, ISSN : 0567-8099, pp. 127-138.
8. Andrei Lazar, „S'écrire disparaître. La poétique de l'effacement dans L'Usage de la photo d'Annie Ernaux et Marc Marie”, in *Sparizioni, cancellazioni, dimenticaze nelle letterature romane/ Disparitions, effacements, oublis dans les littératures romanes*, Monica Fekete, Andrei Lazar, Sanda-Valeria Moraru (eds.), Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeana, 2021, pp. 419-436, ISBN : 9786063709975.
9. Andrei Lazar, „Jeux d'au(c)torité dans l'entretien littéraire” în *Romania Contexta* « Autorité/Auctorialité en discours », vol I., Monica Fekete, Sanda-Valeria Moraru, Andreea-Flavia Bugiac (coord.), Cluj-Napoca, Academia Română, Centrul de Studii Transilvane, 2018, pp. 335-347.
10. LAZAR, Andrei, „Intermittences figurales dans *Le filmeur* d'Alain Cavalier et *La Pudeur ou l'impudeur* d'Hervé Guibert”, în *Usages de la figure, régimes de figuration*, Laura Marin, Anca Diaconu (dir.), București, Editura Universității din București, 2017, pp. 355-368. ISBN: 978-606-16-0931-4.
11. LAZAR, Andrei, „Arrêt sur image. La réception de *La Chambre Claire* de Roland Barthes en Roumanie” în *Revue Belge de Philologie et d'Histoire / Belgisch Tijdschrift voor Filologie en Geschiedenis*, Fasc. 3, *Langues et littératures modernes / Moderne Taal – En Letterkunde*, nr. 94, 2016, „Dossier Barthes”, Claude Coste, Hessam Noghrehchi (éds.), pp. 611-624, 2016, ISSN 0035-0818.
12. LAZAR, Andrei, „L'écriture du trauma dans *Circonfession* de Jacques Derrida” în *Confluente. Texts & Contexts Reloaded*. Analele Universității din Oradea. Fascicula Limbi și Literaturi Moderne, Editura Universității din Oradea, 2016, pp. 114-126, e-ISSN 2344 – 6072, ISSN - L 1842 - 662x.
13. LAZAR, Andrei, „D'un média à l'autre: stratégies de légitimation du récit autobiographique (*Sartre par lui-même, Derrida, La Pudeur ou l'impudeur*)” în *Acta Technica Napocensis*, seria „Languages for specific purposes”, vol. 16, nr. 4, 2016, Cluj-Napoca, UT Press, pp. 52-67. ISSN: 1454-685X.
14. LAZAR, Andrei, „Postures photo(bio)graphiques dans *Le Labyrinthe du Monde* de Marguerite Yourcenar”, *Annales Universitatis Apulensis*, seria „Philologica”, nr. 17, 2016, tom 2, pp. 61-75, ISSN: 1582-5523.

15. LAZAR, Andrei, „Hervé Guibert, spectateur-photographe de *La Jetée* de Chris Marker” în *Caietele Echinox*, vol. 29, 2015, „Utopia, Dystopia, Film”, Radu Toderici (ed.), pp. 91-100. ISSN: 1582-960X (România); ISBN: 978-2-36424-042-1 (France).

16. LAZAR, Andrei, „L'*ekphrasis* autobiographique d'Hervé Guibert ou l'écriture comme *ars moriendi*” în *French Studies in Southern Africa / Études Françaises en Afrique australe*, nr. 45, 2015, „L'Autobiographie, l'autofiction et l'écriture de soi”, Élisabeth Snyman (éd.), pp. 170-185. ISSN: 0259-0247.

17. LAZAR, Andrei, „L'auteur devant la caméra. Autobiographie et intermédialité” în Elena Bedreag, Ștefan Bosomitu, Elena Firea, Andrei Ioan Lazar, Florin Leonte, Zaharia Sebastian Mateiescu, Cornel Micu, Cosmin Ungureanu, *New Europe College. Ștefan Odobleja Program Yearbook 2011-2012*, Irina Vainovski-Mihai (editor), București, New Europe College, 2013, pp. 127-154. p. ISSN: 1584-0298.

18. LAZAR, Andrei, „*Livret de famille* de Patrick Modiano ou l'écriture d'une *memoria disjecta*” în Rodica Lascu-Pop, Pascale Auraix-Jonchière (éds.), *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia: „L'intergénérationnel”*, nr. 4, 2008, Cluj-Napoca, pp. 47-55. ISSN (print): 1220-0484; ISSN (online): 2065-9652; ISSN-L: 1220-0484.

19. LAZAR, Andrei, „Cadrages de l'espace intime. Les entretiens filmés de Marguerite Yourcenar” în Rodica Lascu-Pop, Lucia Manea, Rémy Poignault (éds.), *La Poétique de l'espace dans l'œuvre de Marguerite Yourcenar*. Actes du colloque international de Cluj, Roumanie, les 6-8 octobre 2010, Société Internationale d'Études Yourcenariennes, Clermont-Ferrand, 2013, pp. 35-55. ISBN: 978-2-9540515-0-5.

20. LAZAR, Andrei, „Hervé Guibert: l'écriture inéluctablement” în *L'Art en Toutes Lettres. Écrits d'Artistes Francophones et Roumains*, études réunies et présentées par Rodica Lascu-Pop et Éric Levéel, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. „belgica.ro”, 2013, pp. 156-166, ISBN: 978-606-17-0311-1.

21. LAZAR, Andrei, „Le moi à découvert. Stratégies iconotextuelles dans *Roland Barthes par Roland Barthes*” în *Studies on Literature, Discourse and Multicultural Dialogue*, Iulian Boldea (éd.), section: Literature, Editura Arhipelag XXI, Tîrgu-Mureș, 2013, ISBN: 978-606-93590-3-7, pp. 838-848.

22. LAZAR, Andrei, „La plaie de l'harmonie. Persistance de l'élémentaire dans *Les Matinaux* de René Char” în *Représentations de l'élémentaire dans l'œuvre de René Char*. Actes du colloque international René Char. Faculté des Lettres, Université Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, 25-26 mai 2007, études réunies et présentées par Livia Titieni, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2007, pp. 167-180. ISBN: 978-973-133-172-0.

23. LAZAR, Andrei, „*Les Mots* de Sartre entre les relations de famille et la littérature” în *Identité régionale et relations de famille*, Manuela-Delia Suci, Yvonne Goga (éds.), Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2007, pp. 115-127. ISBN: 978-973-133-195-9.

24. LAZAR, Andrei, „L'autobiographie comme refus de l'autobiographie dans *Les Mots* de Sartre” în *ΣΥΜΠΟΣΙΟΝ*, II. Lucrările sesiunii științifice a studenților, masteranzilor și doctoranzilor din 22 aprilie 2005, Diana Tetean (coord.), Cluj-Napoca, Editura Echinox, 2006, pp. 195-201. ISBN: 973-8298-64-4.

Interviuri

- „Poetul, asemenea poeziei, nu trebuie să piardă niciodată din vedere umbra nesfârșită”, interviu cu poetul Yves Namur și traducere din limba franceză de Andrei Lazar, în *Steaua*, n° 5, 2022, « Focus Yves Namur », pp. 25-26 ;
- Entretien avec René BIZAC, propos recueillis par Andrei LAZAR, in *Dialogues francophones*, no 26-27, 2023, Timișoara, pp. 159-165.

Traduceri

Volume

1. François Debluë, *A doua moarte a lui Lazăr*, traducere din limba franceză de Andrei Lazar, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. „Helvetica”, 2024, 211 p., ISBN : 978-606-17-2355-3 ;

2. Karim Kattan, „Pădurea de pini”, traducere de Alina Pelea și Andrei Lazar, in *Caiet de lucru*. TrAducem împreună : Caravana ArtLit, 2024, pp. 108-110. URL : <https://www.artlit.ro/files/Caravana%20Artlit-v-26-11-2024.pdf>.
3. Karim Kattan, *Palatul celor două coline*, traducere din limba franceză și note de Adriana Copaciu-Lazar și Andrei Lazar, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. „Romanul francez actual”, 2022, 255 p., ISBN : 978-606-17-2070-5.
4. René Bizac, *Sunt un erou*, traducere din limba franceză de Andrei Lazar. Interviu cu René Bizac realizat și tradus din limba franceză de Andrei Lazar, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. „belgica.ro”, 2022, 82 p., ISBN: 978-606-17-2014-9;
5. Beata Umubyeyi Mairesse, *Toți copiii tăi risipiți*, traducere și note de Andrei Lazar, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. „Afrika”, 2021, 198 p., ISBN : 978-606-17-1901-3
6. Jean Marc Turine, *Teodora, fiica fluvioilor*, traducere de Andrei Lazar, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. „belgica.ro”, 2020, 222 p., ISBN : 978-606-17-1708-8 ;
7. Bernard Tirtiaux, *Noël în decembrie*, traducere de Andrei Lazar, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. „belgica.ro”, 2018, 198 p., ISBN : 978-606-17-1356-1
8. Denis Laoureux, *Maurice Maeterlinck și dramaturgia imaginii. Artele și literale în simbolismul belgian*, traducere în limba română de Andrei Lazar și Adrina-Irina Forna, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. „belgica.ro”, 2015, 222 p. ISBN: 978-606-17-0792-8.

Proză scurtă

1. Karim Kattan, „Pădurea de pini”, traducere de Alina Pelea și Andrei Lazar, in *Caiet de lucru*. TrAducem împreună : Caravana ArtLit, 2024, pp. 108-110. URL: <https://www.artlit.ro/files/Caravana%20Artlit-v-26-11-2024.pdf>.
2. Alain Berenboom, „Messie Meets Dracula” în Rodica Lascu-Pop, *Escales littéraires à Cluj. Anthologie bilingue d’auteurs francophones / Escalare literare la Cluj. Antologie bilingvă de autori francofoni*, traducere de Aurora Băgiag, Andreea Bugiac, Adina-Irina Forna, Rodica Lascu-Pop, Andrei Lazar, Anamaria Lupan, Gabriel Marian, Maria Mățel-Boatcă, Alina Pelea, Ioan Pop-Curșeu, Anamaria Sabău, Alexandra Stanciu, Bogdan Veche, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. „belgica ro.”, 2015, pp. 13-20. ISBN: 978-606-17-0789-8.
3. Kenan Gorgun, „Singur la un pahar” în Rodica Lascu-Pop, *Escales littéraires à Cluj. Anthologie bilingue d’auteurs francophones / Escalare literare la Cluj. Antologie bilingvă de autori francofoni*, traducere de Aurora Băgiag, Andreea Bugiac, Adina-Irina Forna, Rodica Lascu-Pop, Andrei Lazar, Anamaria Lupan, Gabriel Marian, Maria Mățel-Boatcă, Alina Pelea, Ioan Pop-Curșeu, Anamaria Sabău, Alexandra Stanciu, Bogdan Veche, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. „belgica ro.”, 2015, pp. 78-83. ISBN: 978-606-17-0789-8.
4. Thomas Owen, „Ceremonial nocturn” în Thomas Owen, *Ceremonial Nocturn, Antologie de proză fantastică*, traducere din limba franceză de Aurora Băgiag, Andreea Bugiac, Anca Clitan, Ana Coiug, Eva Delcea, Roxana Dreve, Adina Forna, Rodica Lascu-Pop, Andrei Lazar, Maria Boatcă, Alina Pelea, Andreea Pop, Anamaria Sabău, Alexandra Stanciu, Bogdan Veche (traduceri coordonate de) Rodica Lascu-Pop, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. „belgica.ro”, 2015, pp. 127-130. ISBN: 978-606-17-0697-6.
5. Thomas Owen, „Nocturnă” în Thomas Owen, *Ceremonial Nocturn, Antologie de proză fantastică*, traducere din limba franceză de Aurora Băgiag, Andreea Bugiac, Anca Clitan, Ana Coiug, Eva Delcea, Roxana Dreve, Adina Forna, Rodica Lascu-Pop, Andrei Lazar, Maria Boatcă, Alina Pelea, Andreea Pop, Anamaria Sabău, Alexandra Stanciu, Bogdan Veche (traduceri coordonate de) Rodica Lascu-Pop, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, col. „belgica.ro”, 2015, pp. 119-127. ISBN: 978-606-17-0697-6.

Studii și articole

1. Maurice Couquiaud, „Uimirea în poezia lui Lucian Blaga” în *Cetatea Culturală*, an IX, nr. 6, iunie 2008, Cluj-Napoca, p. 11.
2. Matthieu Bernhardt, „Despre călătorie și scriitură la Nicolas Bouvier” în *Verso*, anul 6, nr. 93, februarie 2011, „Francofonii”, dosar coordonat de Rodica Lascu-Pop, Cluj-Napoca, pp. 16-18.
3. Bertrand Prévost, „Figură, *figura*, figurabilitate. Contribuții la o teorie a intensităților vizuale”; Bernard Lafargue, „De la figurile chipului la chipul figurii”; Nicole Brenez, „Așa cum sunteți. Reprezentare și figurare. Chestiuni de terminologie la Barthes, Eisenstein, Benjamin, Epstein”; Bertrand Rougé, „La (*per così dire*) energia delle figure. A transporta, a figura sau enargeia/energeia operelor: pentru o energetică a artei”, în *Figura – corp, artă, spațiu, limbaj. Antologie de texte teoretice*, texte selectate, traduse și prezentate de Laura Marin, Anca Diaconu, Vlad Ionescu, Andrei Lazar, Alexandra Irimia și Alina Mihai, București, București, Editura Universității din București, 2017.

Recenzii

1. LAZAR, Andrei, „Horst Bredekamp, *Théorie de l'acte d'image. Conférences Adorno, Francfort, 2007*, essai traduit de l'allemand par Frédéric Joly, en collaboration avec Yves Sintomer, Paris, Éditions de la Découverte” în *Images. Imagini. Images. Journal of Visual and Cultural Studies*, nr. 5, 2016 „Dossier Georges Didi-Huberman”, Laura Marin (éd.) Center of Excellence in Images Studies, University of Bucharest, pp. 107-110.
2. LAZAR, Andrei, „*Recherche littéraire / Literary Research*, vol 26, n° 51-52, summer 2010” în *Caietele Echinoux*, vol 29, 2015, „Utopia, Dystopia, Film”, Radu Toderici (ed.), pp. 394-396.
3. LAZAR Andrei, „L'Album: le parti pris des images” în *Caietele Echinoux*, vol. 24, 2013, „Topographies du mal I: Les Enfers”, Cluj-Napoca, Fundația culturală Echinoux, pp. 269-272.
4. LAZAR Andrei, „*Recherche Littéraire / Literary research*” în *Caietele Echinoux*, vol. 24, 2013, „Topographies du mal I: Les Enfers”, Cluj-Napoca, Fundația culturală Echinoux, pp. 288-289.
5. LAZAR, Andrei, „Porte Louise” în *Verso*, anul 6, nr. 93, februarie 2011, „Francofonii”, dosar coordonat de Rodica Lascu-Pop, Cluj-Napoca, p. 16.
6. LAZAR, Andrei, „Jemia și J.M.G. Le Clézio – *Gens des nuages* sau vocile deșertului” în *Verso*, anul 4, nr. 60, 1-15 mai 2009, „Belgica”, Cluj-Napoca, pp. 8 -9.
7. LAZAR Andrei, „Roger-Yves Roche, *Photofictions. Perec, Modiano, Duras Goldschmidt, Barthes*, Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 2009” în *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia*, nr. 1, 2012, pp. 254-256.
8. LAZAR, Andrei, „Albumul. Lecturi în oglindă” în *Verso*, nr. 105, aprilie 2012, Dosar „Francofonii II” coordonat de Rodica Lascu-Pop, Cluj-Napoca, pp. 14-15.
9. LAZAR, Andrei, „Fotoficțiuni” în *Verso*, nr. 95, 2011, „Belgica”, Cluj-Napoca, p. 8.
10. LAZAR, Andrei, „Despre teatrul imaginilor la Maeterlinck” în *Verso*, anul 4, nr. 61-62, 16 mai – 15 iunie 2009, „Belgica”, Cluj-Napoca, p. 10.
11. LAZAR, Andrei (co-autor Stanciu Alexandra), „Scrierile pictorilor belgieni: între literatură și artă” în *Verso*, anul 4, nr. 70, 1-15 octombrie 2009, „Belgica”, p. 12.
12. LAZAR, Andrei, „*Cahiers Gaston Bachelard. Bachelard et la phénoménologie*, n° 8, Bourgogne, 2006” în *Caietele Echinoux*, nr. 14, 2008, Cluj-Napoca, Fundația culturală Echinoux, pp. 302-304.
13. LAZAR, Andrei, „*Lez Valenciennes*, nr. 37-38 *Aragon et le nord. Créer sur un champ de bataille. Études réunies par Stéphane Hirschi & Marie-Christine Mourier*, Presses Universitaires de Valenciennes, 2006” în *Caietele Echinoux*, nr. 14, 2008, Cluj-Napoca, Fundația culturală Echinoux, pp. 316-319.
14. LAZAR, Andrei, „*Secolul 21*, nr. 10-12, *New York, o metropolă contemporană*” în *Caietele Echinoux*, nr. 15, 2008, Cluj-Napoca, Fundația culturală Echinoux, pp. 207-209.
15. LAZAR, Andrei, „*Dérives à partir de Léonard Misonne*, textes réunis et présentés pas Radu Toma, Fondation Culturelle Libra, Bucarest, 2007” în *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia*, nr. 4, 2008, *L'intergénérationnel*, Rodica Lascu-Pop et Pascale Auraix-Jonchière (éds.), pp. 276-279.

Cluj-Napoca,

22.09.2025

Lect. Univ. Dr. Lazar Andrei-Ioan

Andrei-Ioan LAZAR

02.12.2025